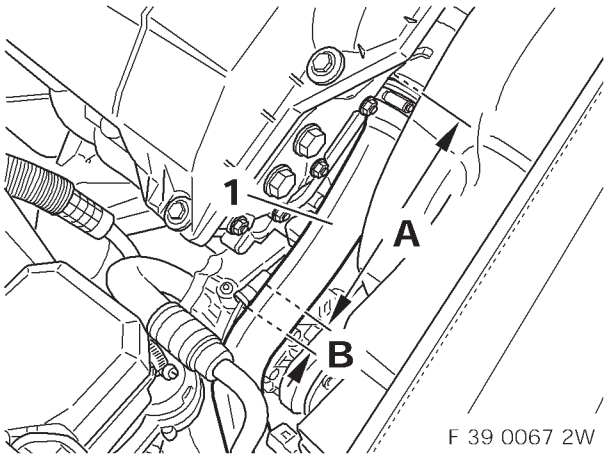
Teile und Zubehör - Einbauanleitung

Zusatzblatt zur Einbauanleitung Klimaanlage „Economic"
BMW 5er-Reihe (E 39) Links-/Rechtslenker
Best.-Nr. 01 29 9 790 484

Die in der Einbauanleitung im Kapitel 5 beschriebenen Arbeitsschritte zum Einbau Schlauchanschluß für die 108° C Abschaltung (siehe Bildnummern F 39 64 174 R, F 39 64 175 R, F 39 64 177 R und F 39 64 190 R) sind nicht mehr gültig!
Ab sofort wird der Schlauchanschluß, wie folgt beschrieben, am unteren Kühlmittelschlauch des Wasserkühlers vorgenommen.
Das in der Einbauanleitung als **C** bezeichnete „Verlängerungskabel für Anschluß Doppeltemperaturschalter 91° C/99° C" wird nicht mehr benötigt. Der Anschluß für den Doppeltemperaturschalter 91° C/99° C ist bereits im Fahrzeugkabelbaum integriert (Stecker X126). Er befindet sich am Fahrzeugkabelbaum im Bereich des rechten Scheinwerfers und ist dort am Kabelbaum zurückgebunden.

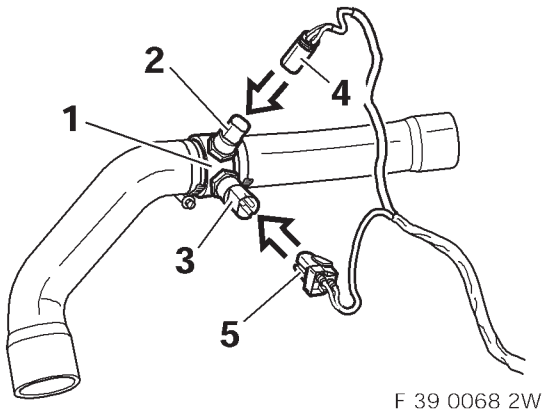


F 39 0067 2W

Unteren Kühlmittelschlauch (1) ausbauen.

Ausgebauten Kühlmittelschlauch (1) wie folgt abschneiden.

Maß A = 200 mm
Maß B = 20 mm



F 39 0068 2W

▷ Schlauchanschluß (1) mit Schlauchschellen so einsetzen und befestigen, daß der Doppeltemperaturschalter 91° C/99° C (2) senkrecht im Motorraum positioniert ist. ◀

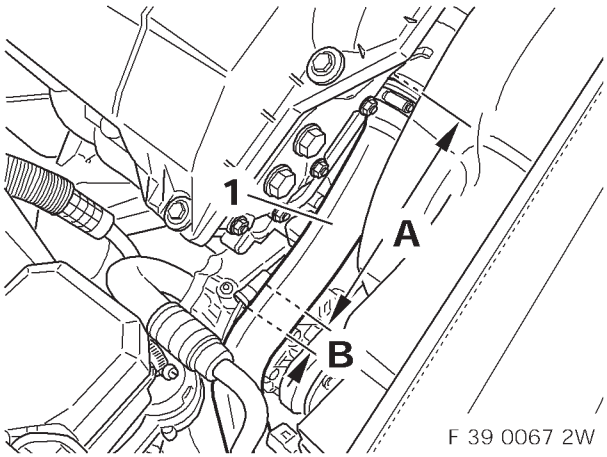
108° C Temperaturschalter (3) und Doppeltemperaturschalter 91° C/99° C (2) mit Dichtringen einbauen.
Kühlmittelschlauch wieder einbauen.
3poliges Buchsengehäuse (4) **t3**, 2fach belegt (2x Kabelfarbe schwarz/grau) auf den 108° C Temperaturschalter (3) aufstecken.
3pol. Buchsengehäuse (5), Stecker X126, auf den Doppeltemperaturschalter 91° C/99° C (2) aufstecken.

Best.-Nr. 01 29 0 015 936 XI/99 Printed in Germany
source: www.ow.no

Parts and Accessories
Installation Instructions

Supplementary sheet to the installation instructions for the "Economic" air conditioning system BMW 5 Series (E 39), LHD/RHD
Order No. 01 29 9 790 484

The work described in section 5 of the installation instructions for installing the hose connector for the 108°C shut-down system (see Figures F 39 64 174 R, F 39 64 175 R, F 39 64 177 R and F 39 64 190 R) is no longer valid.
From now the hose connection to the bottom coolant hose from the radiator is to be made as described below.
The "extension cable for connecting the double temperature switch 91°C/99°C" designated as **C** in the installation instructions is no longer required. The connection for the double temperature switch 91°C/99°C is already integrated in the vehicle wiring harness (plug X126). It is on the vehicle wiring harness near the right headlight and is tied back on the wiring harness there.

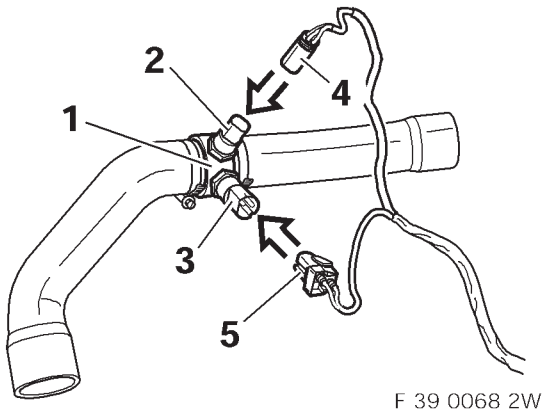


F 39 0067 2W

Remove the bottom coolant hose (1).

Cut the removed coolant hose (1) as follows:

Dimension A = 200 mm
Dimension B = 20 mm



F 39 0068 2W

Insert and secure the hose connector (1) with hose clips so that the double temperature switch 91°C/99°C (2) is positioned vertically in the engine compartment. ◄

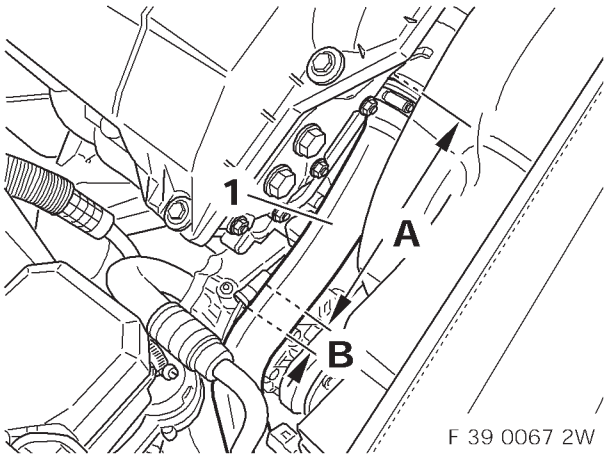
Install the 108°C temperature switch (3) and double temperature switch 91°C/99°C (2) with sealing rings.
Install the coolant hose again.
Connect the 3-pin socket casing (4) **t3**, with two connections (2x black/grey cables) to the 108°C temperature switch (3).
Connect the 3-pin socket casing (5), plug X126, to the double temperature switch 91°C/99°C (2).

Order No. 01 29 0 015 936 XI/99 Printed in Germany
source: www.ow.no

Pièces et accessoires
Instructions de montage

Feuillet complémentaire aux instructions de montage "Climatiseur Economic" BMW Série 5 (E 39) direction à gauche ou à droite N° de comm. 01 29 9 790 484

Les opérations décrites au chapitre 5 des instructions de montage indiquant la pose du raccordement du tuyau pour la mise hors circuit à 108 °C (cf. illustrations n° F 39 64 174R, F 39 64 175 R, F 39 64 177R et F 39 64 190R) ne sont plus valables !
Désormais, le raccordement du tuyau de réfrigérant inférieur du radiateur s'effectue comme indiqué ci-dessous.
Le "câble prolongateur du raccordement de l'automate thermostatique double seuil 91 °C/99 °C", désigné par **C** dans les instructions de montage, ne servira plus. Le raccordement de l'automate thermostatique double seuil 91 °C/99 °C est déjà intégré au faisceau de câbles de la voiture (fiche X126). Il se trouve sur le faisceau de câbles de la voiture au niveau du projecteur droit et il est replié sur le faisceau de câbles.

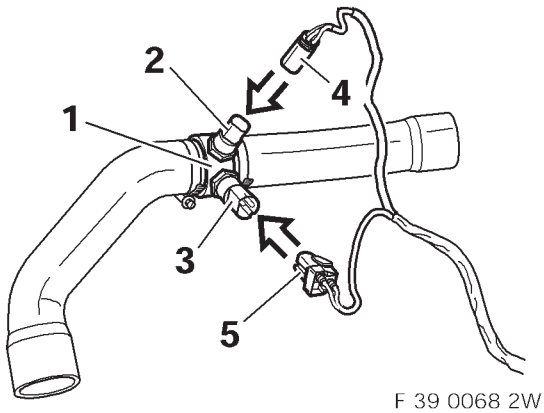


F 39 0067 2W

Déposer le tuyau de réfrigérant inférieur (1).

Découper le tuyau de réfrigérant (1) déposé comme suit :

cote A = 200 mm
cote B = 20 mm



F 39 0068 2W

Installer et fixer le raccordement de tuyau (1) avec des colliers pour tuyaux de manière à ce que l'automate thermostatique double seuil 91 °C/99 °C (2) soit positionné verticalement dans le compartiment moteur. ◄

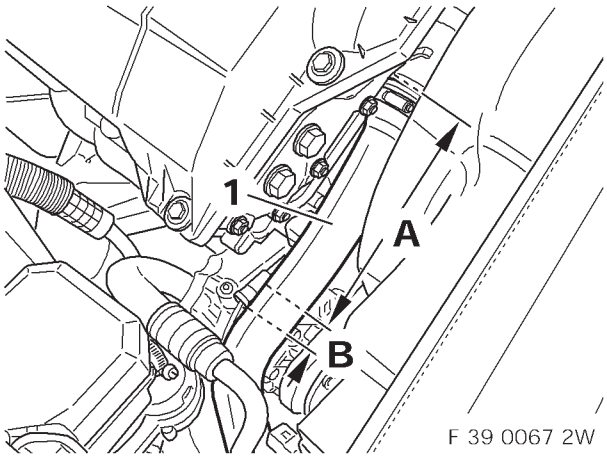
Installer l'automate thermostatique 108 °C (3) et l'automate thermostatique double seuil 91 °C/99 °C (2) avec des bagues d'étanchéité.
Remonter le tuyau du réfrigérant.
Brancher le boîtier à douilles 3 pôles (4) **t3**, à double occupation (2 câbles de couleur noir-gris) sur l'automate thermostatique 108 °C (3).
Brancher le boîtier à douilles 3 pôles (5), fiche X126, sur l'automate thermostatique double seuil 91 °C/99 °C (2).

N° de comm. 01 29 0 015 936 XI/99 Printed in Germany
source: www.ow.no

Onderdelen en accessoires
Montagehandleiding

Aanvullend blad bij de montagehandleiding Airconditioning "Economic" BMW 5-serie (E 39), links-/rechtsgestuurde modellen
Best.-nr. 01 29 9 790 484

De in de montagehandleiding in hoofdstuk 5 beschreven montagestappen voor het inbouwen van de slangaansluiting voor de 108° C afschakeling (zie afbeelding-nrs. F39 64 174R, F39 64 175 R, F39 64 177 R en F39 64 190 R) zijn niet meer geldig!
Vanaf heden vindt de slangaansluiting, als volgt beschreven, op de onderste koelmiddelslang van de waterkoeler plaats.
De in de montagehandleiding als **C** aangegeven "verlengkabel voor aansluiting dubbele temperatuur-schakelaar 91° C/99° C" wordt niet meer benodigd. De aansluiting voor de dubbele temperatuur-schakelaar 91° C/99° C is reeds in de autokabelbundel geïntegreerd (stekker X126). Hij bevindt zich op de autokabelbundel in de buurt van de rechter koplamp en is daar op de kabelbundel weggebonden.

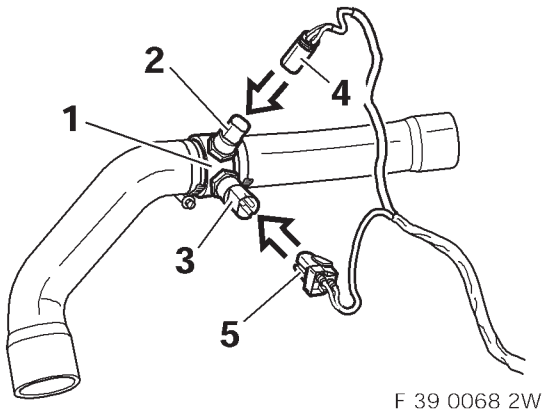


F 39 0067 2W

Onderste koelmiddelslang (1) verwijderen.

De verwijderde koelmiddelslang (1) als volgt afsnijden:

Maat A = 200 mm
Maat B = 20 mm



F 39 0068 2W

Slangaansluiting (1) met slangklemmen zo aanbrengen en bevestigen dat de dubbele temperatuurschakelaar 91° C/99° C (2) zich in loodrechte positie in de motorruimte bevindt. ◄

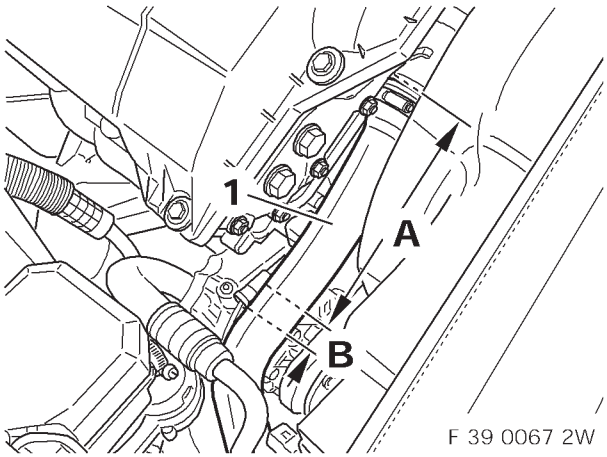
108° C temperatuurschakelaar (3) en dubbele temperatuurschakelaar 91° C/99° C (2) met afdichtingsringen inbouwen.
Koelmiddelslang weer inbouwen.
3-polig contrastekkerhuis (4) **t3**, 2-voudig bezet (2x kabelkleur zwart/grijs) op de 108° C temperatuurschakelaar (3) steken.
3-polig contrastekkerhuis (5), stekker X126, op de dubbele temperatuurschakelaar 91° C/99° C (2) steken.

Best.-nr. 01 29 0 015 936 XI/99 Printed in Germany
source: www.ow.no

Delar och tillbehör
Monteringsanvisningg

Tilläggsblad till monteringsanvisningen för klimatanläggningen "Economic" BMW 5-serien (E 39) vänster-/högerstyrd
Best.nr. 01 29 9 790 484

De arbetsmoment som beskrivs i monteringsanvisningens kapitel 5 beträffande montering av slanganslutning för avstängningen 108°C (se bildnummer F 39 64 174 R, F 39 64 175 R, F 39 64 177 R och F 39 64 190 R) gäller inte längre!
Från och med nu ska slanganslutningen genomföras enligt följande beskrivning på vattenkylarens undre kylmedelsslang.
Den i monteringsanvisningen med **C** betecknade "förlängningskabel för anslutning av dubbeltemperaturomkopplare 91°C/99°C" behövs inte längre. Anslutningen för dubbeltemperaturomkopplaren 91°C/99°C är redan integrerad i bilens kabelstam (kontakt X126). Den finns i bilens kabelstam i området vid den högra strålkastaren och är där uppbunden vid kabelstammen.

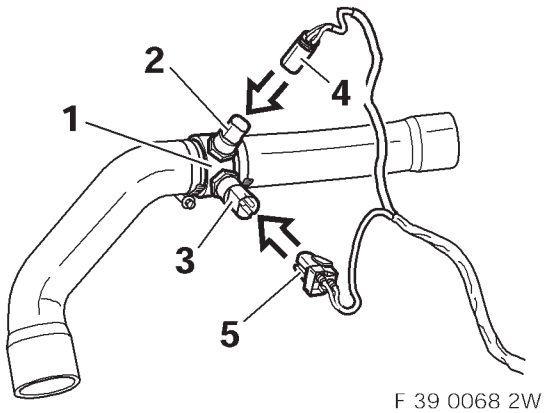


F 39 0067 2W

Demontera den undre kylmedelsslangen (1).

Skär av den demonterade kylmedelsslangen (1) på följande sätt.

Mått A = 200 mm
Mått B = 20 mm



F 39 0068 2W

Sätt in slanganslutningen (1) med slangklämmor och fäst den så att dubbeltemperaturomkopplaren 91°C/99°C (2) är placerad lodrätt i motorrummet. ◄

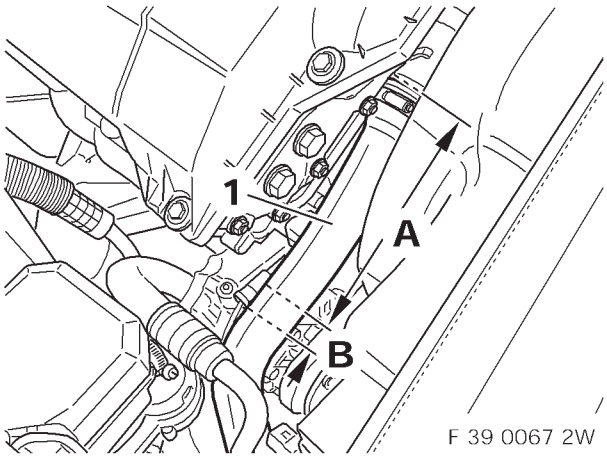
Montera 108°C temperaturomkopplare (3) och dubbeltemperaturomkopplaren 91°C/99°C (2) med tätningsringar.
Montera kylmedelslangen igen.
Sätt på det 3-poliga hylshuset (4) **t3**, dubbelt belagt (2x kabelfärg svart/grå), på 108°C temperaturomkopplare (3).
Sätt på det 3-poliga hylshuset (5), kontakt X126 på dubbeltemperaturomkopplaren 91°C/99°C (2).

Best.nr. 01 29 0 015 936 XI/99 Printed in Germany
source: www.ow.no

Delar och tillbehör
Monteringsanvisningg

Tilläggsblad till monteringsanvisningen för klimatanläggningen "Economic" BMW 5-serien (E 39) vänster-/högerstyrd
Best.nr. 01 29 9 790 484

De arbetsmoment som beskrivs i monteringsanvisningens kapitel 5 beträffande montering av slanganslutning för avstängningen 108°C (se bildnummer F 39 64 174 R, F 39 64 175 R, F 39 64 177 R och F 39 64 190 R) gäller inte längre!
Från och med nu ska slanganslutningen genomföras enligt följande beskrivning på vattenkylarens undre kylmedelsslang.
Den i monteringsanvisningen med **C** betecknade "förlängningskabel för anslutning av dubbeltemperaturomkopplare 91°C/99°C" behövs inte längre. Anslutningen för dubbeltemperaturomkopplaren 91°C/99°C är redan integrerad i bilens kabelstam (kontakt X126). Den finns i bilens kabelstam i området vid den högra strålkastaren och är där uppbunden vid kabelstammen.

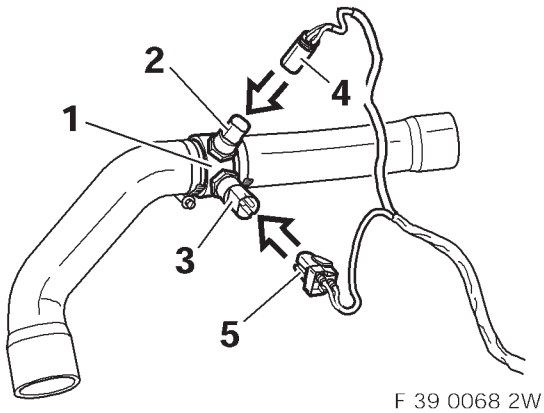


F 39 0067 2W

Demontera den undre kylmedelsslangen (1).

Skär av den demonterade kylmedelsslangen (1) på följande sätt.

Mått A = 200 mm
Mått B = 20 mm



F 39 0068 2W

Sätt in slanganslutningen (1) med slangklämmor och fäst den så att dubbeltemperaturomkopplaren 91°C/99°C (2) är placerad lodrätt i motorrummet. ◄

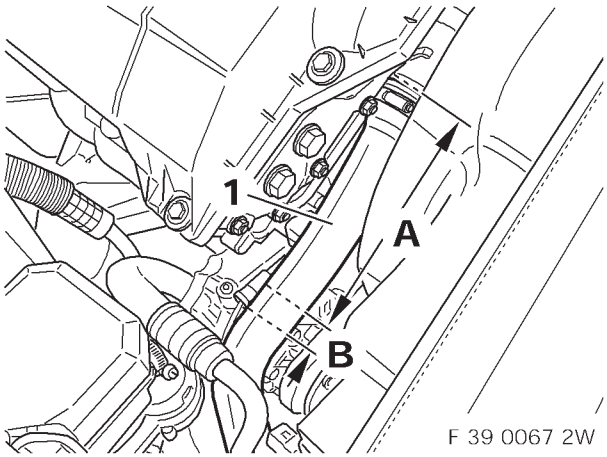
Montera 108°C temperaturomkopplare (3) och dubbeltemperaturomkopplaren 91°C/99°C (2) med tätningsringar.
Montera kylmedelslangen igen.
Sätt på det 3-poliga hylshuset (4) **t3**, dubbelt belagt (2x kabelfärg svart/grå), på 108°C temperaturomkopplare (3).
Sätt på det 3-poliga hylshuset (5), kontakt X126 på dubbeltemperaturomkopplaren 91°C/99°C (2).

Best.nr. 01 29 0 015 936 XI/99 Printed in Germany
source: www.ow.no

Ricambi e accessori BMW
Istruzioni di montaggio

Supplemento alle istruzioni di montaggio del climatizzatore "Economic" BMW Serie 5 (E 39) guida a sinistra/destra
Nr. d'ord. 01 29 9 790 484

Le fasi di lavoro descritte nel capitolo 5 per il montaggio del raccordo del tubo per il disinserimento a 108°C (vedi figure numero F 39 64 174 R, F 39 64 175 R, F 39 64 177 R e F 39 64 190 R) non sono più valide!
Il raccordo del tubo ora si esegue, come sotto descritto, sul tubo inferiore del refrigerante del radiatore dell'acqua.
La "prolunga per l'allacciamento del doppio interruttore termico 91°C/99°C" che nelle istruzioni di montaggio ha la designazione **C**, non serve più. L'attacco per il doppio interruttore termico 91°C/99°C è già incorporato nel pettine dei cavi della vettura (spina X126). Si trova nel pettine dei cavi della vettura nella zona del faro destro e in questo punto va legato all'indietro sul pettine del cavo.

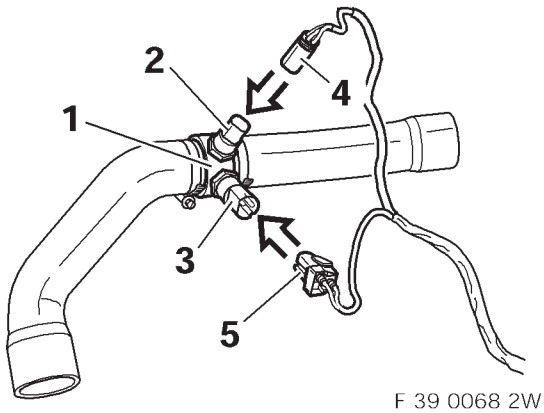


F 39 0067 2W

Smontare il tubo inferiore del refrigerante (1).

Tagliare il tubo del refrigerante (1) smontato come segue:

misura A = 200 mm
misura B = 20 mm



F 39 0068 2W

Inserire e fissare il raccordo del tubo (1) con le fascette per tubi in modo da posizionare il doppio interruttore termico 91°C/99°C (2) verticalmente nel vano motore. ◄

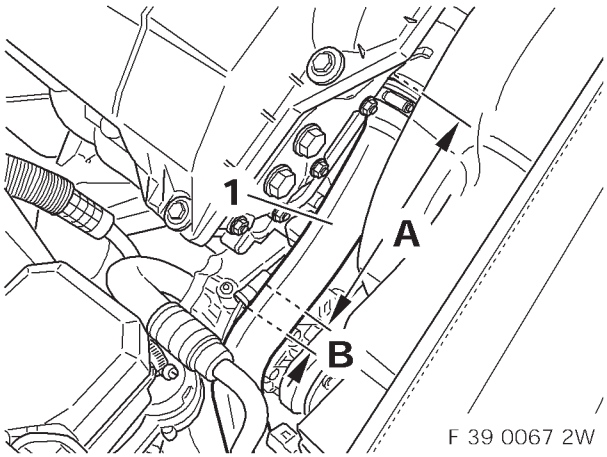
Montare l'interruttore termico 108°C (3) e il doppio interruttore termico 91°C/99°C (2) con gli anelli di tenuta.
Montare nuovamente il tubo del refrigerante.
Applicare la scatola di presa tripolare (4) **t3**, con 2 vie occupate (2 cavi colore nero/grigio) sull'interruttore termico 108° C (3).
Applicare la scatola di presa tripol. (5), spina X126, sul doppio interruttore termico 91°C/99°C (2).

Nr. d'ord. 01 29 0 015 936 XI/99 Printed in Germany
source: www.ow.no

Piezas y accesorios BMW
Instrucciones de montaje

Hoja suplementaria a las instrucciones de montaje del climatizador "Económico" BMW Serie 5 (E 39), modelos con volante a la izquierda / a la derecha Nº de pieza 01 29 9 790 484

Los pasos de trabajo descritos en el capítulo 5 de las instrucciones de montaje de la conexión del tubo flexible para la desconexión de 108° C (véanse las ilustraciones con los números F 39 64 174 R, F 39 64 175 R, F 39 64 177 R y F 39 64 190 R) ya no son válidos.
A partir de ahora, la conexión del tubo flexible se realiza en el manguito del fluido de refrigeración inferior del radiador de agua.
Ya no se necesita el "cable prolongador para la conexión del termostato doble 91° C/99° C" especificado en las instrucciones de montaje como **C**. La conexión para el termostato doble 91° C/99° C ya está integrado en el arnés de cables del vehículo (conector macho X126). Se encuentra en el arnés de cables del vehículo en la zona del faro derecho y está doblado y atado al arnés de cables.

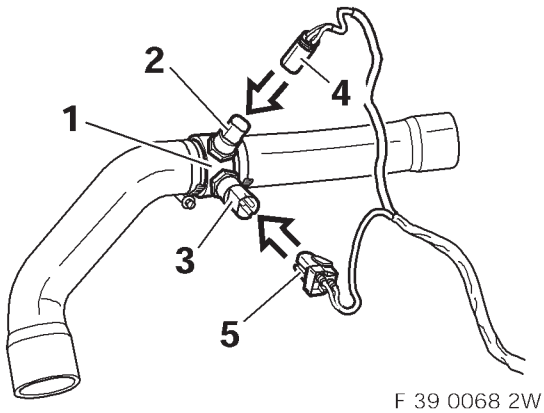


F 39 0067 2W

Desmontar el manguito del fluido de refrigeración inferior (1).

Cortar el manguito del fluido de refrigeración (1) de la siguiente manera:

Medida A = 200 mm
Medida B = 20 mm



F 39 0068 2W

Colocar y fijar la conexión de tubo flexible (1) con abrazaderas de manguera, de tal forma que el termostato doble 91° C/99° C (2) quede posicionado verticalmente en el compartimento del motor. ◄

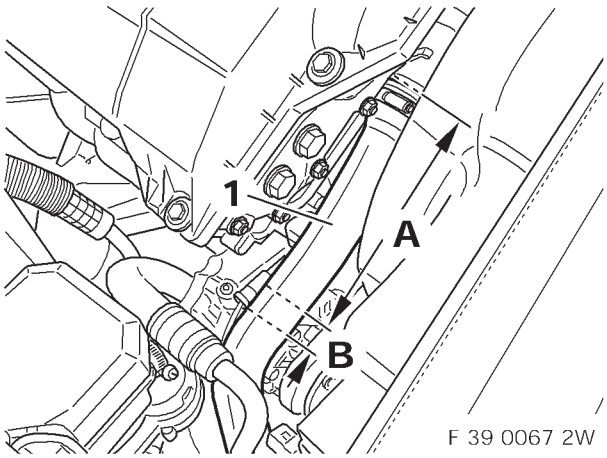
Montar el termostato 108° C (3) y el termostato doble 91° C/99° C (2) con anillos de obturación.
Volver a montar el manguito del fluido de refrigeración.
Conectar la regleta de hembrilla de 3 polos (4) **t3**, de doble ocupación (2x color de cable negro/gris) al termostato 108° C (3).
Conectar la regleta de hembrilla de 3 polos (5), conector macho X126, al termostato doble 91° C/99° C (2).

Nº de pieza 01 29 0 015 936 XI/99 Printed in Germany
source: www.ow.no

Peças e Acessórios BMW
Instruções de Montagem

Adicional às instruções de montagem do aparelho de ar condicionado "Economic" Modelos BMW Série 5 (E 39), modelos de volante à esquerda e à direita
Referência 01 29 9 790 484

As operações descritas no capítulo 5 do manual de instruções de montagem acima referido, relativas à montagem da união de tubos flexíveis para a desconexão de 108° C (consulte as figuras com as referências F 39 64 174 R, F 39 b64 175R, F 39 64 177 R e F 39 64 190 R), já não são válidas.
A partir de agora, e com efeitos imediatos, a ligação da união de tubos flexíveis é efectuada ao tubo flexível inferior do agente de refrigeração do radiador de água, da forma que passamos a descrever.
O "Cabo de prolongamento para ligação do interruptor térmico duplo de 91° C/99° C", que nas referidas instruções de montagem está identificado pela referência **C**, deixa de ser necessário. A ligação para o interruptor térmico duplo de 91° C/99° C já está integrada na cablagem do veículo (ficha X126). Esta ficha está instalada na cablagem do veículo, na zona do farol do lado direito, onde está dobrada e presa à cablagem.

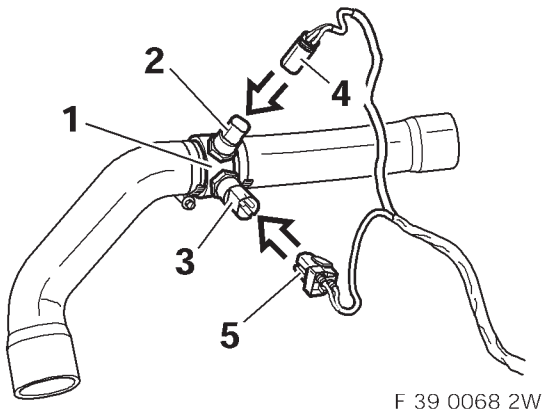


F 39 0067 2W

Desmonte o tubo flexível inferior do agente de refrigeração (1).

Em seguida, e regendo-se pelas dimensões que passamos a indicar, corte o tubo flexível que acabou de desmontar.

Dimensão A = 200 mm
Dimensão B = 20 mm



F 39 0068 2W

Monte a união de tubos flexíveis (1) e prenda-a com braçadeiras para tubos flexíveis de modo a que o interruptor térmico duplo de 91° C/99° C (2) fique colocado na vertical, no compartimento do motor. ◄

Monte o interruptor térmico de 108° C (3) e o interruptor térmico duplo de 91° C/99° C (2) com anéis de vedação.
Volte então a montar o tubo flexível do agente de refrigeração.
Monte a caixa do conector fêmea de 3 pinos (4) **t3**, com 2 pinos ocupados (2 x cabo preto/cinzento) no interruptor térmico de 108° C (3).
Monte a caixa do conector fêmea de 3 pinos (5), ficha X126, no interruptor térmico duplo de 91° C/99° C (2).

Referência 01 29 0 015 936 XI/99 Printed in Germany
source: www.ow.no